

ESQUEMAS HETERONORMATIVOS EN RELATOS HOMOERÓTICOS EN INTERNET. UNA APROXIMACIÓN DESDE LOS PAQUETES LÉXICOS

HETERONORMATIVE SCHEMATA IN HOMOSEXUAL EROTICA ON THE WEB. A LEXICAL BUNDLE APPROACH

Giovanni Garofalo
Università degli Studi di Bergamo

RESUMEN

Este trabajo investiga la construcción discursiva del deseo sexual y, en concreto, la función de los n-gramas clave de un corpus de relatos homoeróticos autopublicados en internet. Desde la lingüística de corpus, estos paquetes léxicos se han estudiado como elementos fraseológicos característicos de determinados registros, coloquiales o especializados, pero son muy escasos los trabajos que abordan su relevancia cognitiva en la construcción del entramado narrativo. La metodología de análisis adoptada se enmarca en los Estudios del Discurso Asistidos por Corpus (EDAC) sobre identidades y sexualidades. Triangulando los datos cuantitativos recabados a partir de los relatos con la teoría de esquemas y con algunos postulados básicos del psicoanálisis (en concreto, las nociones de *fantasma* y de *secuencia narrativa universal*), se pretende demostrar cómo los paquetes léxicos clave activan guiones simples y repetitivos que perpetúan un simbolismo de dominio patriarcal y una relación tradicional de poder entre los géneros.

PALABRAS CLAVE: heteronormatividad, n-gramas clave, homoerotismo, teoría de los esquemas, secuencia narrativa universal

ABSTRACT

This paper investigates the discursive construction of sexual desire and, specifically, the role played by the key n-grams of a corpus of self-published homosexual erotica on the Internet. In corpus linguistics, lexical bundles have been studied as phraseological elements characteristic of certain registers, whether colloquial or specialized, but very few studies have addressed their cognitive relevance in the construction of the narrative plot. The methodology of analysis adopted follows the framework of Corpus-Assisted Discourse Studies (CADS) related to gender identities and sexuality. Triangulating the quantitative data collected from the narratives with the Schema Theory and some basic postulates of psychoanalysis (specifically, the notions of phantasm and universal narrative sequence), the aim is to demonstrate how key lexical bundles activate simple, repetitive scripts that

perpetuate a symbolism of patriarchal dominance and a traditional power relationship between genders.

KEYWORDS: heteronormativity, key n-grams, homoerotism, Schema Theory, universal narrative sequence

1. INTRODUCCIÓN Y MARCO TEÓRICO

El presente estudio pretende indagar en el papel ejercido por la heteronormatividad en la construcción social del deseo erótico de gays y lesbianas en el ciberespacio. La reflexión que se ofrece ahonda en la hipótesis según la cual el deseo de mujeres y hombres homosexuales, lejos de ser la expresión más libre de una identidad de género alternativa y transgresora, constituye un terreno psicosocial controvertido, “colonizado” por un imaginario patriarcal heteronormativo (Connell, 1995; Ciccone, 2019). De hecho, el binarismo heterosexual sigue siendo la pauta imperante que, con sus estereotipos y patrones lingüísticos (García Barroso, 2016), acaba permeando incluso los territorios más excéntricos y periféricos del deseo y de la pasión.

Y es que ya Foucault, en el año 1975, advirtió sobre el papel central de los condicionamientos sociales en la génesis y la gestión de las pulsiones eróticas, puesto que el deseo y la subjetividad no solo se reprimen, sino que se construyen socialmente (Ciccone 2019: 45) a través de mecanismos hegemónicos. En efecto, el poder

no se limita a reprimir, reducir el acceso a la realidad e impedir la formulación de un discurso: el poder trabaja el cuerpo, penetra en el comportamiento, se entremezcla con el deseo y con el placer y es, justamente, en esta labor en donde hay que sorprenderlo, y este análisis, que es difícil, es el que es oportuno realizar [Foucault 1975, en Ciccone 2019: 114, trad. propia].

Por tanto, el sistema social suele oponerse al desarrollo de formas alternativas de masculinidad, susceptibles de cuestionar el axioma según el cual la heterosexualidad es la única opción ‘natural’. A partir de estas premisas, el análisis ofrecido a continuación adopta la perspectiva de los estudios del discurso asistidos por corpus (en su sigla inglés, CADS, *Corpus-Assisted Discourse Studies*; véase Partington, Duguid y Taylor, 2013), con especial referencia a la corriente de investigación sobre identidades de género y sexualidades que compagina el análisis crítico del discurso y la lingüística de corpus (Baker, 2005, 2008; Pontrandolfo, 2020; Garofalo, 2021). En concreto, el propósito de esta reflexión es analizar un corpus de relatos eróticos *amateur*, gays y lésbicos, escritos entre 2010 y 2021 y extraídos del portal web *Todorelatos* (<https://www.todorelatos.com>), comunidad virtual cuyos miembros comparten espontáneamente con los demás usuarios sus propias fantasías eróticas, realizando una labor colectiva de co-construcción de un imaginario sexual transgresor y polifacético. El examen que pretendemos realizar presupone la noción, introducida por Fairclough (1995: 4), según la cual un texto es un evento lingüístico en el que se materializan dos procesos fundamentales: la representación del mundo y la cognición (véase también Baker, 2008: 20). Así pues, el conjunto de relatos autopublicados en el mencionado portal son el espejo de prácticas sociales que construyen socialmente el deseo homoerótico, perpetuando esquemas cognitivos heteronormativos que vertebran las fantasías sexuales de la comunidad estudiada.

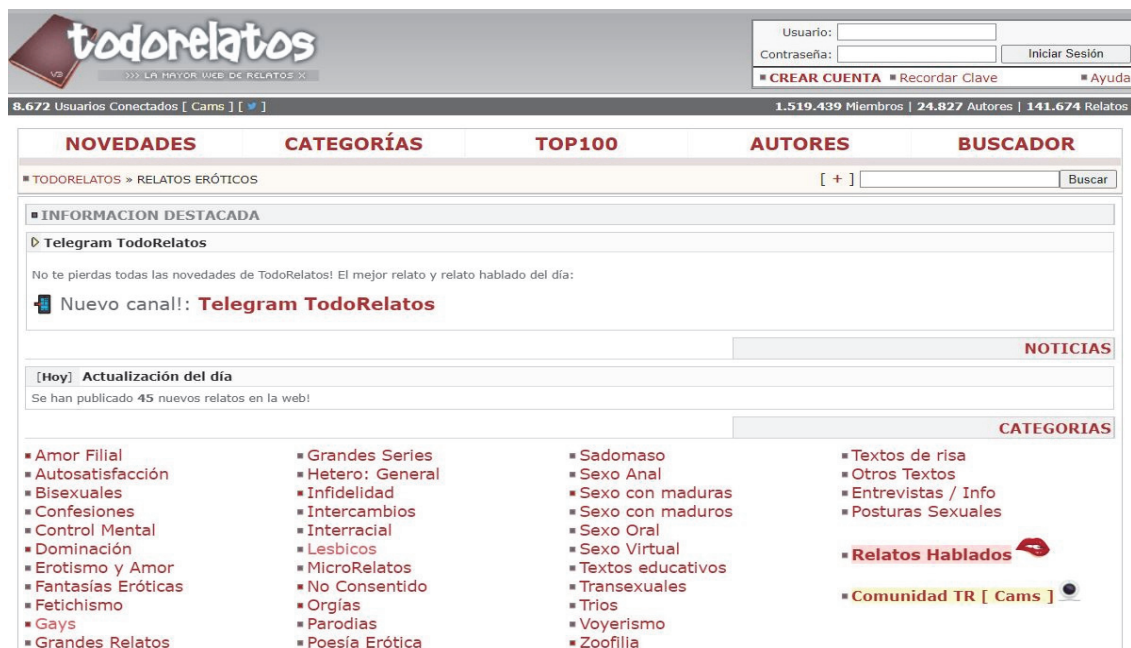
Profundizando en la senda de una investigación anterior sobre las palabras clave del mismo corpus de relatos (Garofalo, 2021), analizaremos los *paquetes léxicos / n-*

gramas (Biber et al., 1999; Biber, Conrad y Cortes, 2004; Biber, 2005), definidos como “the most frequent recurring sequences of words in a given register [that] need to contain at least three words and reach specified frequency and dispersion thresholds” (De Cock y Granger, 2021: 695). La casi totalidad de las fuentes bibliográficas disponibles se limitan a relacionar estas agrupaciones con la variación de registro en la lengua oral (Butler, 1997) o en la comunicación periodística (Partigton y Morley, 2002; De Cock y Granger, 2021), académica (Biber, Conrad y Cortes, 2004; Biber 2005; Biber y Barbieri, 2007; Hyland y Jiang 2018) o especializada (Grabowski 2015; Fuster-Márquez 2014). En cambio, muy pocos autores (por ejemplo, Shaoul y Westbury, 2011) han examinado estos elementos desde la perspectiva de la cognición y todavía no se ha ahondado lo suficiente en los esquemas narrativos que los n-gramas contribuyen a activar y en las normas y roles socialmente asignados que estas agrupaciones léxicas señalan. La pregunta de investigación que planteamos, por tanto, consiste en averiguar si los n-gramas clave de las narraciones homoeróticas tienen una relevancia cognitiva. Para ello, triangularemos la metodología analítica de corpus con algunos postulados básicos del cognitivismo y del psicoanálisis. La idea de fondo es que, analizando desde varias perspectivas epistemológicas los datos cuantitativos recabados a partir del corpus, estos pueden ofrecernos una visión más amplia de la manera en la que el lenguaje plasma el imaginario erótico LGBTQ, aportando pruebas estadísticas de tendencias lingüísticas y pautas narrativas recurrentes, a partir de un examen empírico de frecuencias y colocaciones (Baker, 2008: 20). Para ello, en los epígrafes que siguen se presentará el corpus de estudio (§2) y, a continuación, se describirá el procedimiento de extracción de los n-gramas clave obtenidos del corpus (§3). Por último, los datos cuantitativos recabados se interpretarán a la luz de la teoría de esquemas (§3) de Schank y Abelson (1977), Cook (1990, 1994), O’Halloran 2014 y de las nociones psicoanalíticas de *fantasma* y *secuencia narrativa universal* (§4).

2. EL CORPUS DE RELATOS

Se ha analizado un corpus de narraciones homoeróticas (6.632.785 palabras), formado por 858 relatos gais (3.075.249 palabras) y 740 lésbicos (3.557.535 palabras), escritos entre 2010 y 2021 y publicados en la web <https://www.todorelatos.com/>, comunidad virtual de internautas hispanohablantes de España y de Hispanoamérica. Activo desde el año 2001, este portal con más de un millón y medio de miembros y unos veinticinco mil autores se autocalifica como “la mejor web de relatos [eróticos]” y constituye una atalaya privilegiada para observar la construcción cooperativa del imaginario erótico de los cibernautas y de su expresividad de género (Garofalo, 2021: 45). Además de ofrecer una amplia gama de relatos escritos, subdivididos en treinta y seis categorías distintas, la comunidad ha ido adaptándose a las dinámicas multimedia de la web 2.0 (o web social), incorporando también la posibilidad de que los miembros interactúen en directo mediante cámara web y a través de un canal de Telegram.

Figura 1. Página de acceso al portal web TodoRelatos



Un problema metodológico insoslayable está representado por el anonimato de los 612 autores y las 609 autoras de los relatos seleccionados, cuya procedencia efectiva no es posible determinar. De hecho, varios usuarios que declaran encontrarse en España utilizan alguna variante dialectal americana. Se trata de un límite estructural de la investigación que, como se verá, no nos permite llegar a conclusiones tajantes sobre los estereotipos de género que cada autor reproduce por su procedencia cultural. Eso sí, creemos que la posibilidad de interacción cara a cara a través de cámaras que brinda a sus miembros el portal TodoRelatos hace cada vez más improbable (aunque no imposible) que una mujer intente hacerse pasar por un hombre o al revés.

Tras solicitar la autorización al administrador del portal, se procedió a la descarga de los textos y, después, a su limpiado y etiquetado. Por último, el corpus se cargó en la plataforma Sketch Engine (Kikgarrieff *et al.* 2004) para la posterior extracción de los n-gramas clave.

3. APROXIMACIÓN CUANTITATIVA: LA EXTRACCIÓN DE LOS N-GRAMAS CLAVE

En la amplia bibliografía disponible, las secuencias frásticas reiteradas se han definido como *combinaciones léxicas recurrentes* (Altenberg, 1990; De Cock, 1998), *paquetes léxicos* (Biber y Conrad, 1999; Biber et al., 1999; Biber, 2005), *n-gramas* (Anthony y Römer, 2019), *cadena*s (Stubbs y Barth, 2003) o *agrupaciones léxicas* (Scott, 2004). En general, los n-gramas se han puesto en relación con el trasfondo discursivo (*aboutness*) y con el registro más o menos especializado de los textos en los que aparecen. A nuestro entender, en las narraciones homoeróticas estas agrupaciones léxicas presentan también una relevancia cognitiva y remiten a guiones narrativos repetitivos, impregnados de un simbolismo heteronormativo.

Para comprobar la validez de esta hipótesis, el primer estadio de la investigación ha consistido en identificar las agrupaciones más significativas mediante la

herramienta *n-gramas* de Sketch Engine, que permite extraer los *n-gramas clave* con el método estadístico *simple maths*¹. Si un *n-grama* es una secuencia de *n* elementos (palabras) consecutivos, donde *n* es un número (Fuster-Márquez, 2020: 56), los *n-gramas clave* son aquellas agrupaciones léxicas cuya frecuencia resulta inusualmente significativa cuando el corpus de estudio se coteja con un corpus de referencia.

La repetición de estos elementos clave produce un efecto de *foregrounding* (Garvin, 1964), “principio estilístico según el cual determinados rasgos de una obra destacan frente a otros que se observan con menor intensidad” (Gómez Jiménez 2013: 8, en Fuster-Márquez, 2020: 53). Un análisis atento del cotexto de estas agrupaciones clave nos puede guiar en el proceso hermenéutico, ayudándonos a detectar los discursos subyacentes en los relatos, los guiones que organizan las fantasías eróticas y el esquematismo psicológico de los personajes (Baker, 2004: 347). En palabras de Baker (2004: 437), los discursos subyacentes emergen tanto a través de nuestra lectura de los textos como a partir de los elementos particularmente recurrentes en el corpus de estudio, con respecto a un corpus de cotejo. En este sentido,

keywords (...) will direct the researcher to important concepts in a text (in relation to other texts) that may help to highlight the existence of (embedded) discourse or ideology. Examining how such keywords occur in context and which grammatical categories they appear in, and looking at their common patterns of co-occurrence should therefore be revealing.

Desde el punto de vista operativo, para obtener los *n-gramas clave* ha sido necesario establecer umbrales respecto al tamaño de las secuencias, a su frecuencia mínima-máxima y al número mínimo de relatos en los que aparecen. En concreto, se ha optado por extraer los agrupamientos clave de cuatro a cinco palabras, estableciendo como umbral de frecuencia mínima (*frequency cut-off*) 20 casos por millón y previendo que cada paquete léxico aparezca al menos en 20 relatos distintos, para excluir usos idiolectales de pocos autores. Asimismo, adoptando los valores por defecto sugeridos por Sketch Engine, la búsqueda de los *n-gramas clave* se ha enfocado en el valor 1 entre lo raro y lo común. En su conjunto, se trata de umbrales muy conservadores, ya que, según Biber (1999), una agrupación de dos a cuatro palabras se puede considerar como secuencia formulaica si tiene una frecuencia normalizada de al menos diez casos por millón o bien de cinco casos por millón para secuencias más largas. En lo referente a la longitud de los *n-gramas*, coincidimos con Fuster-Márquez (2020: 56) en que las agrupaciones de gran tamaño (de cuatro o más elementos) suelen ser las más significativas y, por esta razón, hemos decidido enfocar el análisis en los tetragramas y los pentagramas clave del corpus de relatos (véanse las siguientes tablas 1, 2, 3 y 4). De hecho, los bigramas y los trigramas suelen ser sintagmas preposicionales o nominales que presentan escaso valor semántico (p. ej., ‘de la’, ‘la boca’), mientras que los agrupamientos más largos pueden tener un valor funcional como marcadores discursivos—por ejemplo, nexos temporales (‘al mismo tiempo que’), espaciales (‘en el interior de’), de causa-consecuencia (‘de tal manera que’) u operadores de refuerzo epistémico (‘la verdad es que’)—o bien funcionan como expresiones referenciales que aluden a fantasías eróticas explícitas (‘dentro de mi boca’, ‘me voy a correr’, etc.).

Por último, los agrupamientos de más de cuatro palabras son muy reveladores en términos semánticos y pragmáticos, ya que tienden a englobar segmentos dotados de

¹ Véase <https://www.sketchengine.eu/documentation/simple-maths/>.

significado completo y constituyen interesantes puntos de acceso a los guiones que vertebran el imaginario erótico de los destinatarios.

Para extraer dichos n-gramas, se han cotejado los dos subcorpus entre sí, considerando cada uno de ellos a la vez como corpus de enfoque y de referencia para el otro. De esta manera, según los umbrales de frecuencia anteriormente comentados y realizando una búsqueda por ‘forma’, se han extraído 716 tetragramas y 62 pentagramas, considerando los relatos gais como corpus de enfoque y loslésbicos como referencia. En cambio, al enfocarnos en los relatoslésbicos y adoptando las narraciones gais como referencia, se han obtenido 895 tetragramas y 91 pentagramas. Se trata de un caudal de datos imposible de analizar en detalle, pero que, reagrupado por categorías temáticas, revela diferencias significativas en la fraseología de las narraciones de gais y lesbianas, dejando entrever los discursos que anidan en el inconsciente de sus autores y autoras.

A modo de ejemplo, a continuación se ofrecen unas tablas que contienen los primeros 30 tetragramas y pentagramas clave detectados en las dos categorías de relatos. Para cada n-grama, se indica su frecuencia por millón de palabras (f.p.m.) en el corpus de enfoque y de cotejo y su puntuación de clavicidad² (*keyness score*). Mediante un asterisco, se evidencian los n-gramas clave en ambos subcorpus.

² El valor de *keyness* o *puntuación de clavicidad* de cada n-grama clave indica su prominencia estadística calculada con el método *simple maths* de Sketch Engine. Cuanto mayor sea la puntuación de clavicidad de cada n-grama clave, mayor resultará su significación estadística y su relevancia discursiva.

Tabla 1. Primeros treinta tetragramas clave en el subcorpus de relatos gays

	Tetragrama	f.p.m. (corpus de enfoque: <i>gay</i>)	f.p.m. (corpus de referencia: <i>lésbico</i>)	<i>Keyness score</i>
1	la verdad es que*	105,35732	76,73853	1,368
2	de vez en cuando	86,49706	39,63419	2,153
3	una y otra vez*	62,43397	39,35309	1,572
4	la primera vez que*	62,10879	46,66152	1,324
5	a la vez que	61,13326	20,80092	2,85
6	estaba a punto de*	46,82548	47,5048	0,986
7	en la cama y	38,37088	22,76857	1,656
8	la puerta de la*	37,72052	32,32575	1,162
9	me di cuenta de*	37,72052	40,19637	0,94
10	y me dijo que	37,39535	19,11436	1,909
11	en la boca y	34,46875	7,30843	4,269
12	a pesar de que*	33,49322	58,18636	0,583
13	dentro de mi boca	32,51769	1,68656	12,48
14	la entrada de mi	30,89181	1,96765	10,75
15	era la primera vez	30,89181	14,89796	2,006
16	en la entrada de	30,56663	6,46515	4,229
17	más de lo que	30,56663	23,61185	1,283
18	la punta de su	29,5911	12,36811	2,288
19	un beso en la*	29,5911	65,77588	0,458
20	una de sus manos	28,94075	22,48748	1,275
21	eso es lo que	28,94075	30,63919	0,946
22	en mi boca y	28,29039	4,2164	5,615
23	en uno de los	28,29039	12,36811	2,191
24	a la altura de	28,29039	17,98998	1,542
25	lo que había pasado	27,64004	21,08201	1,297
26	el resto de la	27,64004	22,48748	1,219
27	de la cama y	27,31486	24,73623	1,1
28	dentro de mi culo	26,98969	0	27,99
29	di cuenta de que*	26,66451	25,8606	1,03
30	y poco a poco	26,33933	8,99499	2,735

Tabla 2. Primeros treinta tetragramas clave en el subcorpus de relatos lésbicos

	Tetragrama	f.p.m. (corpus de enfoque: lésbico)	f.p.m. (corpus de referencia: gay)	Keyness score
1	la verdad es que*	76,73853	105,35732	0,731
2	un beso en la*	65,77588	29,5911	2,183
3	a pesar de que*	58,18636	33,49322	1,716
4	beso en la mejilla	48,34808	17,88473	2,613
5	estaba a punto de*	47,5048	46,82548	1,014
6	la primera vez que*	46,66152	62,10879	0,755
7	el hecho de que	41,88293	20,48615	1,996
8	me di cuenta de*	40,19637	37,72052	1,064
9	de vez en cuando	39,63419	86,49706	0,464
10	una y otra vez*	39,35309	62,43397	0,636
11	se dio cuenta de	38,7909	18,20991	2,071
12	se puso de pie	34,01231	19,83579	1,68
13	de la mano y	33,45013	18,53508	1,764
14	la puerta de la*	32,32575	37,72052	0,861
15	se echó a reír	32,04466	3,90212	6,741
16	eso es lo que	30,63919	28,94075	1,057
17	qué es lo que	29,23372	17,55955	1,629
18	se dio la vuelta	28,95263	21,78685	1,314
19	me di cuenta que	28,95263	25,03862	1,15
20	que te haya gustado	26,70388	1,95106	9,388
21	se encogió de hombros	26,70388	6,50354	3,692
22	beso en los labios	26,70388	11,70637	2,18
23	con un poco de	26,70388	16,9092	1,547
24	que es lo que	26,42279	16,25885	1,589
25	la última vez que	26,42279	18,53508	1,404
26	otro lado de la	25,8606	19,51061	1,31
27	con los ojos cerrados	25,8606	21,1365	1,213
28	di cuenta de que*	25,8606	26,66451	0,971
29	dio cuenta de que	25,57951	13,00708	1,898
30	a la casa de	25,57951	17,23438	1,458

Tabla 3. Primeros treinta pentagramas clave en el subcorpus de relatos gais

	Pentagrama	f.p.m. (corpus de enfoque: <i>gay</i>)	f.p.m. (corpus de referencia: <i>lésbico</i>)	Keyness score
1	me di cuenta de que*	26,66451	25,8606	1,03
2	era la primera vez que*	25,3638	12,36811	1,972
3	en la entrada de mi	16,58402	0,84328	9,54
4	es la primera vez que*	16,25885	12,08702	1,319
5	la verdad es que no*	15,93367	19,95764	0,808
6	un beso en la mejilla*	15,60849	40,75856	0,398
7	la verdad es que me	13,98261	6,74624	1,934
8	al fin y al cabo*	13,65743	10,11937	1,318
9	la entrada de mi ano	13,33225	0	14,33
10	de un lado a otro*	13,33225	11,52483	1,144
11	se dio cuenta de que*	13,00708	25,29842	0,533
12	al otro lado de la*	12,6819	13,2114	0,963
13	al cabo de un rato	12,03155	5,90296	1,888
14	su polla en mi boca	11,05602	0	12,06
15	que estaba a punto de	11,05602	11,52483	0,963
16	la entrada de mi culo	10,73084	0	11,73
17	con una de sus manos	10,73084	2,24875	3,611
18	de un momento a otro*	10,73084	15,74124	0,701
19	la puerta de la habitación*	10,08048	10,68155	0,949
20	su polla de mi boca	9,75531	0	10,76
21	a la altura de mi	9,75531	1,40547	4,471
22	y de vez en cuando	9,43013	4,2164	1,999
23	la metí en la boca	9,10495	0	10,11
24	lo más profundo de mi	9,10495	1,68656	3,761
25	la primera vez que me	9,10495	5,90296	1,464
26	lo que pasa es que	9,10495	7,30843	1,216
27	se sentó a mi lado	9,10495	8,43281	1,071
28	la polla en la boca	8,77978	0	9,78
29	en el borde de la	8,77978	5,90296	1,417
30	la forma en la que	8,77978	8,15171	1,069

Tabla 4. Primeros treinta pentagramas clave en el subcorpus de relatoslésbicos

	Pentagrama	f.p.m. (corpus de enfoque: <i>lésbico</i>)	f.p.m. (corpus de referencia: <i>gay</i>)	Keyness score
1	un beso en la mejilla*	40,75856	15,60849	2,51
2	me di cuenta de que*	25,8606	26,66451	0,97
3	se dio cuenta de que*	25,29842	13,00708	1,88
4	la verdad es que no*	19,95764	15,93367	1,24
5	dio un beso en la	15,74124	6,17836	2,33
6	de un momento a otro*	15,74124	10,73084	1,43
7	le dio un beso en	14,89796	3,57695	3,47
8	y le dio un beso	13,77358	4,2273	2,83
09	se dio la vuelta y	13,49249	8,4546	1,53
10	al otro lado de la*	13,2114	12,6819	1,04
11	un beso en la frente	12,64921	5,20283	2,2
12	un beso en los labios	12,36811	7,47907	1,58
13	era la primera vez que*	12,36811	25,3638	0,51
14	se acercó a ella y	12,08702	0,32518	9,88
15	es la primera vez que*	12,08702	16,25885	0,76
16	el amor de mi vida	11,52483	5,20283	2,02
17	se puso de pie y	11,52483	8,77978	1,28
18	que estaba a punto de	11,52483	11,05602	1,04
19	de un lado a otro*	11,52483	13,33225	0,87
20	a pesar de que no	10,96265	3,57695	2,61
21	la puerta de la habitación*	10,68155	10,08048	1,05
22	la una a la otra	10,40046	1,95106	3,86
23	y la verdad es que	10,11937	7,15389	1,36
24	el momento en el que	10,11937	7,80425	1,26
25	al fin y al cabo*	10,11937	13,65743	0,76
26	me dio un beso en	9,55718	5,20283	1,7
27	el resto de mi vida	9,27609	1,30071	4,47
28	en el momento en que	9,27609	6,50354	1,37
29	el marco de la puerta	8,99499	3,90212	2,04
30	sonrisa de oreja a oreja	8,7139	4,2273	1,86

A continuación, proponemos una aproximación cualitativa a los datos recabados, destacando el valor cognitivo de los n-gramas clave como elementos de guiones culturalmente preconcebidos y perpetuados.

4. RELEVANCIA DE LOS N-GRAMAS CLAVE SEGÚN LA TEORÍA DE LOS ESQUEMAS (*SCHEMA THEORY*)

A nuestro entender, los n-gramas clave del corpus funcionan como activadores (*triggers*) de esquemas que organizan ‘por defecto’ las fantasías homoeróticas. Adoptaremos, a tal fin, la definición de *esquema* (*schema*) ofrecida por la teoría de los esquemas (*Schema Theory*, véanse Schank y Abelson, 1977; Cook, 1990; O’Halloran 2014), según la cual los esquemas (*schemata*) son

mental representations of typical instances (...) used in discourse processing to predict and make sense of the particular instance which the discourse describes. The idea is that the mind, stimulated either by key linguistic items in the text (often referred to as ‘triggers’), or by the context, activates a schema, and uses it to make sense of the discourse (Cook, 1990: 7).

Según la mencionada teoría, para interpretar la realidad los hablantes acuden a una jerarquía de esquemas distribuidos por niveles, del más bajo al más alto, a saber:

- a) *Guiones (Scripts)*: conocimiento de una situación o actividad previsible, repetitiva y estereotipada, por ejemplo, el guion “comer en un restaurante”;
- b) *Planes (Plans)*: esquema reconocible al que se recurre cuando no existe un guion consolidado e invariable para alcanzar un objetivo determinado;
- c) *Objetivos (Goals)*: propósitos que los agentes procuran realizar y que dan sentido y coherencia a los guiones o a los planes. Se pueden subdividir en *objetivos y subobjetivos*;
- d) *Temas (Themes)*: sistema elaborado de creencias sobre el mundo que nos permite interpretar lo real. Es la información de fondo de la que disponemos (incluidos los estereotipos y la ideología dominante), a raíz de la cual podemos comprender y prever las conductas y los objetivos concretos de alguien.

Consideramos que los n-gramas clave, a la par que las *keywords* (Baker, 2005; Garofalo 2021), son elementos lingüísticos prominentes que remiten a guiones predecibles, imbuidos de representaciones heteronormativas. Así pues, pese a la índole anticonvencional del deseo homoerótico, el goce se escenifica mediante guiones repetitivos, planes y objetivos bastante predecibles, temas relacionados con roles sexuales y expectativas de género muy tradicionales.

Por poner algunos ejemplos, si nos fijamos en las tablas 3 y 4, observamos que, en ambos subcorpus, aparece con frecuencia inusual la expresión temporal (*era*) *la primera vez que*, ya que la mayoría de los relatos son narraciones estereotipadas de experiencias iniciáticas supuestamente extraordinarias:

Era la primera vez que tocaba una polla, aparte de la mía, claro, pero entre lo borracho que estaba y que era el final de la carrera decidí que habría que hacer alguna locura.

Era la primera vez que me enamoraba, y aquella chica tres años mayor que yo me atraía incesantemente.

La frecuencia más que doble de este pentagrama en las narraciones gais (25,3638 frente a 12,36811) parece indicar una mayor trascendencia de este guion de iniciación para los autores de sexo masculino, quienes, al subrayar que una experiencia homosexual sucede *por primera vez*, la comparten con el público como confesión de algo indebido que sigue produciendo cierta incomodidad, lo que indicaría una cierta falta de autoaceptación de parte de la voz narrativa. De esta forma, se consolida indirectamente el modelo homofóbico del varón que se niega a admitir el placer probado con otro hombre, por miedo a ser juzgado y a perder su ‘masculinidad heteronormativa’:

Alberto les pidió que no fueran a decir nada, que *era la primera vez que* hacía algo así y que Julio había llegado cuando él estaba en el agua y, como se estaba haciendo una paja, le fue imposible ocultar su pija bien parada y de broma en broma Julio se la fue tocando y acariciando.

En los relatos lésbicos, en cambio, la rememoración de la *primera vez* parece incidir más en el componente romántico del encuentro físico o en las emociones manifestadas por la voz narrativa al despertar el deseo sáfico:

Era la primera vez que me enamoraba, y aquella chica tres años mayor que yo me atraía incesantemente. No creí que me correspondería, imaginé que lo que sentía se quedaría en un amor platónico.

Por otra parte, el anonimato garantizado por las identidades digitales ayuda a los autores y a las autoras a confesar fantasías ocultas que no se suelen revelar fácilmente en la comunicación cara a cara. De ahí que el tetragrama *la verdad es que* presente, en absoluto, el valor de *keyness* más alto en ambos subcorpus (tablas 1 y 2) y que el pentagrama clave *la verdad es que no* resulte ser el quinto más destacado en los relatos gays y el cuarto en loslésbicos (tablas 3 y 4):

¿Qué es lo que hicimos que te arrepientes? – Tío, ¡nos estuvimos besando! – dijo Angel con los ojos como platos. – Y sólo te arrepientes de eso? *La verdad es que* me extrañaba que se arrepintiese de eso y no de los polvazos que echamos.

Apenas nos acostamos, inmediatamente me abrazó, yo pensé que ella tenía miedo, pero *la verdad es que no* podía pensar en otra cosa que no fuera sexual.

En general, los guiones en los que se insertan los n-gramas clave tienden a una hipersimplificación psicológica de las dinámicas reales que rigen el encuentro amoroso entre dos personas del mismo sexo. Este esquematismo simplificador acaba ‘naturalizando’ una visión patriarcal y estrictamente ‘binaria’ de los roles convencionales de género, como se verá en los epígrafes siguientes.

5. UNA APROXIMACIÓN PSICOANALÍTICA A LOS DATOS: LA SECUENCIA NARRATIVA UNIVERSAL DE MALDAVSKY

Resulta interesante enlazar la teoría de los esquemas con algunas nociones medulares del psicoanálisis, realizando así una triangulación metodológica útil para describir la organización cognitiva del relato homoerótico y la función de los n-gramas clave. Desde la perspectiva psicoanalítica, la fuerza estructuradora de la narración es la libido de quien escribe, cuya energía pulsional ‘se proyecta’ en sus propias fantasías (Flachier, 1990: 37). La pulsión o *fantasía primordial*³ es, por tanto, el elemento que genera las representaciones fantasmáticas del individuo. Cabe precisar que, en psicoanálisis, el *fantasma* es un concepto introducido por Freud (1919) que indica una escena imaginaria, organizada como un guion escueto y repetitivo, en la que el sujeto satisface sus deseos inconscientes. Una interesante interfaz entre la teoría de los esquemas y el psicoanálisis puede rastrearse en el concepto de *secuencia narrativa universal* que el psicoanalista David Maldavsky (2007) teorizó al analizar los relatos de las fantasías primordiales de sus pacientes. Dicha secuencia, que recuerda la tipología narrativa postulada desde la lingüística por Adam (1992), actuaría como molde o patrón universal sobre el cual se montaría el mundo fantasmático de cada sujeto. Así pues, Maldavsky (2014: 157–161) plantea que el relato pulsional prototípico se divide en cinco escenas que abarcan dos estados y tres transformaciones:

1. Un *estado inicial* de equilibrio inestable
2. Una primera transformación, correspondiente al *despertar del deseo*
3. Una segunda transformación, inherente a la *tentativa de consumarlo*

³ Según Sahovaler (2019: 54), las fantasías primordiales u originarias consistirían “en un conjunto de esquemas (...) prefigurados, que a modo de [patrones] preestablecidos organizan el conjunto del mundo representativo del sujeto. Estas fantasías son: 1) retorno al útero o de alivio de toda tensión; 2) fantasía de seducción; 3) fantasía de escena primaria; 4) fantasía de castración.

4. Una tercera transformación que abarca la *evaluación de las consecuencias* de dicha tentativa
5. El estado final.

Volviendo a los n-gramas objeto de este estudio, el análisis de concordancias de los paquetes léxicos clave revela que la mayoría de estas agrupaciones se relacionan temáticamente con las tres fases de transformación de guiones seriales. Como se verá, dichos guiones reflejan pautas heteronormativas, ya que el sujeto suele escenificar fantasías primordiales “convocadas a expresarse acorde a mandatos culturales preformados” (Sahovaler, 2019: 54). Por razones de espacio, a continuación analizaremos solo algunos n-gramas clave que aparecen prototípicamente en las fases del despertar del deseo y de su consumación.

5.1. El despertar y la consumación del deseo gay

Tras observar las concordancias y pautas colocacionales de los n-gramas clave, notamos que un grupo bastante reducido se relaciona con el despertar del deseo homoerótico, mientras que una clara mayoría de estos paquetes aparecen en escenas donde los personajes masculinos consuman el acto sexual. Esta distribución se debe al estrecho parecido que las fantasías de los gais guardan con los guiones pornográficos heteronormativos, que simplifican al máximo la dinámica del cortejo activadora del deseo. De hecho, tras una introducción bastante superficial de los personajes, estos suelen iniciar enseguida algunos ‘preliminares’ (acercamientos, miradas, tocamientos, roces de las manos, etc.) que conducen rápidamente a la conjunción sexual. A modo de ejemplo, ofrecemos algunos n-gramas clave relacionados con el despertar del deseo gay, indicando su f.p.m. en los relatos masculinos (♂) y femeninos (♀), respectivamente, y su puntuación de clavicidad (*keyness score*):

Tabla 6. Ejemplos de n-gramas clave que remiten al despertar del deseo gay

N-grama	f.p.m. ♂	f.p.m. ♀	<i>Keyness score</i>
Me acerqué a él	15,61	0,56	10,632
Mirándome a los ojos	9,10	9,84	0,909
De la mano y	18,54	33,45	0,567
Beso en los labios	11,71	26,70	0,459

Los siguientes fragmentos ejemplifican el uso de estos paquetes léxicos en la primera fase de transformación, coincidente con la seducción. Es durante esta fase cuando los varones pueden intercambiar alguna mirada alusiva, besos en los labios (gesto mucho más frecuente entre mujeres) o bien cogerse de la mano, en un ademán de complicidad significativamente más característico de las fantasías femeninas:

Me acerqué a él, sentándome a su lado, después de saludarle, le llamé por su nombre, le dije Marín, al instante me rectificó, diciéndome que era Martín.

Me quedé quieto, como si estuviese paralizado, y él, *mirándome a los ojos*, volvió a acercarse y me volvió a besar.

En la segunda fase de transformación, en cambio, aparece una amplia gama de n-gramas clave que evocan claramente la consumación del acto sexual entre varones. Los más llamativos son los paquetes que contienen sustantivos que indican partes anatómicas como *boca*, *polla* o *culo*:

Tabla 7. Ejemplos de n-gramas clave que remiten a la consumación del deseo gay.

boca	f.p.m. ♂	f.p.m. ♀	Keyness score
dentro de mi culo	26,99	0,00	27,99
dentro de mi boca	32,52	1,69	12,476
la entrada de mi culo	10,73	0,00	11,731
su polla dentro de	9,10	0,00	10,105
la polla en la boca	8,78	0,00	9,78

Si nos fijamos en el *keyness score* de estas agrupaciones y en sus concordancias, notamos cómo suelen aparecer en escenas explícitas de sexo duro (Baker, 2005: 170–172; Garofalo, 2021: 65–66) que reproducen un modelo coitocéntrico de la sexualidad gay, centrada en la felación y en la penetración, prácticas coincidentes con el clímax narrativo. Nótese, asimismo, que el esquema cerrado y repetitivo de estas fantasías perpetúa el estereotipo de una sexualidad gay compulsiva, desprovista de todo componente afectivo y emocional. Asimismo, se observa un reparto muy tradicional de roles sexuales (que podríamos adscribir a los ‘temas’ de Schank y Abelson, §4), con pocas medias tintas: la voz narrativa es casi siempre la de un gay pasivo que disfruta con ser humillado y feminizado por un activo dominante y testosterónico. Esta rígida caracterización de los protagonistas acaba reafirmando un modelo del goce masculino como dominación, que a nivel lingüístico se refleja en un registro muy coloquial, repleto de vulgarismos:

Entraba y salía de mi culo y luego jadeando, soltó líquido *dentro de mi culo*, diciéndome: ¡Muy bien putita, te has portado bien, putita mía!

Con independencia de las causas psicológicas de estas conductas, en la mayoría de los casos el guion que las contiene ofrece una exuberancia de detalles explícitos sobre el goce físico entre hombres que, en principio, podrían sobrentenderse en ese contexto situacional. De hecho, los guiones (§4) consisten en el conocimiento sedimentado de situaciones esquemáticas y repetitivas y, como tales, no deberían hacer hincapié en detalles previsibles. Cuando, en cambio, el guion narrativo opta por un nivel muy elevado de pormenores, su propósito será presentar una experiencia extraordinaria (Cook, 1990: 10). La amplificación de los detalles obscenos del guion, por lo tanto, puede ponerse en relación con el mecanismo de focalización (*foregrounding*) al que aludimos (§3) y es un típico rasgo de la pornografía, que reduce la sexualidad a la genitalidad y los cuerpos “a penes, (...) anos y bocas que interactúan entre sí en primerísimo plano” (Rodríguez Suárez, 2020: 18). Considerada como práctica social, esta tendencia es un mecanismo de construcción identitaria participativa que, por un lado, reivindica prácticas eróticas entre hombres estigmatizadas por la moral judeocristiana y, por otro, perpetúa un modelo homologador (*mainstream*) de erotismo profundamente falocéntrico.

5.2. El despertar y la consumación del deseo lésbico

Desde la psicología, se ha reconocido la centralidad del juego de la seducción para encender la libido femenina y conseguir que una mujer llegue a un encuentro erótico (Givens, 2008). Para que se encienda el erotismo entre lesbianas, parece de fundamental importancia establecer un contacto visual intenso y prolongado, a través de un juego de miradas que desencadena la sonrisa y “ese signo universal que los biólogos llaman el *reconocimiento con las cejas* (...), gesto que se interpreta en

todas partes como signo de buena disposición” (Givens, 2008: 23). No sorprende, por tanto, que varios paquetes léxicos clave que contienen palabras como *ceja*, *ojos*, *mirada*, *sonrisa* y *beso* se relacionen con la primera fase del despertar del deseo lésbico.

Tabla 8. Ejemplos de n-gramas clave que remiten a la fase del despertar del deseo en los relatos lésbicos

N-grama	f.p.m. ♀	f.p.m. ♂	Keyness score
elevó su ceja derecha	10,40	0,00	11,04
verla a los ojos	8,71	0,00	9,714
los ojos como platos	11,24	3,58	2,675
beso en la mejilla	48,35	17,88	2,613
la mirada de la	8,99	2,93	2,545
beso en los labios	26,70	11,71	2,18
sonrisa de oreja a oreja	8,71	4,23	1,858
directo a los ojos	8,71	4,23	1,858
dijo con una sonrisa	14,05	7,15	1,846
con los ojos en blanco	11,24	7,48	1,444

Como puede observarse en la tabla 8, todos los paquetes resultan, con diferencia, más frecuentes en las fantasías sáficas y nos devuelven la imagen de lesbianas muy ‘tradicionalmente femeninas’, dotadas de los rasgos de empatía, afabilidad y ternura que la sociedad patriarcal suele asociar a la mujer. Nótese cómo, durante la fase del cortejo, el gesto de *elegir la ceja derecha*, del todo ausente en las narraciones gais, desempeña a menudo una función de apoyo pragmático de lo comunicado y propicia un entendimiento espontáneo entre mujeres, mucho más propensas que los varones a trabar una comunicación emocional entre sí a través de los ojos. A tal respecto, los datos parecen indicar que el intercambio de sonrisas, producido por las neuronas espejo (López de Luis 2021), ayuda a las lesbianas a reconocerse mutuamente y a establecer un vínculo de complicidad casi instantánea:

— Eres una consentida —bromeó. — Si no me consiento yo, ¿quién me va a consentir?
— *elevó su ceja derecha*. — ¡Yo! —sonrió ampliamente, provocándole una sonrisa de labios comprimidos por no querer delatar el regocijo que su risueña mirada no podía disimular.

¿Hablamos? —sonrió. —¿Sobre qué quisieras hablar? —sonrió de regreso, intentando no despegarle *la mirada de la* suya, aunque sus ojos tenían vida propia y se sentían encarcelados al no poder desviarse por sus muslos para llegar a lo que no se veía de su entrepierna.

Durante el cortejo, también el gesto de ‘poner los ojos en blanco’ (*con los ojos en blanco*, f.p.m. 11,24 ♀ / 7,48 ♂) o de ‘encogerse de hombros’ (*se encogió de hombros*, f.p.m. 26,7 ♀ / 6,5 ♂) presentan una clara prevalencia en los relatos femeninos y parecen reflejar el modelo patriarcal interiorizado según el cual la mujer ha de ser comedida en sus reacciones físicas (por ejemplo, limitándose a ‘enrollar los ojos’ para expresar malestar o disconformidad), soportando situaciones molestas y ‘encogiéndose’ físicamente en público para resultar ‘discreta’, ‘modesta’ y, al fin y al cabo, ‘femenina’ (Montolío Durán, 2019: 97):

No, estoy bien. Aún conservo el calor del bochorno. — ¿Todavía sigues con eso? Ya han pasado cuatro días. La miró y los colores volvieron a inundar su cara. Suspiró *poniendo los ojos en blanco*.

Yo no quiero encajar en mi vida alrededor de una mentira, de que Sophia y yo sólo somos compañeras de trabajo (...) – *se encogió de hombros* mientras enrollaba sus ojos.

Tanto en la fase del despertar del deseo como en la de su consumación, la primera zona erógena femenina implicada en el contacto físico entre dos mujeres es la boca, de ahí la multiplicidad de n-gramas clave que contienen el ítem *beso* (tabla 9), cuya incidencia es significativamente mayor en el subcorpus lésbico. Asimismo, un análisis colocacional revela que, respecto a los varones, las mujeres suelen ser más tiernas y suaves a la hora de besar a su pareja, como indican los datos de la tabla 9, donde se ofrecen, por orden de puntuación de tipicidad,⁴ los primeros doce adjetivos que modifican a la derecha o a la izquierda el ítem *beso* en ambos subcorpus:

Tabla 9. Adjetivos que se colocan a la derecha o a la izquierda de la palabra *beso* en los dos subcorpus

Modificadores de <i>beso</i> (relatos gais)	f.p.m.	Punt. (LogDice)	Modificadores de <i>beso</i> (relatos lésbicos)	f.p.m.	Punt. (LogDice)
tierno*	10,73	10,4	tierno*	25,3	11,3
suave*	8,45	9,0	suave*	21,08	10,3
cálido	3,58	9,0	dulce*	9,28	9,8
negro	10,08	8,8	corto*	12,09	9,8
largo*	9,76	8,8	fugaz	5,34	9,5
sonoro*	2,28	8,7	lento	4,78	8,9
húmedo	3,9	8,7	sonoro*	3,37	8,8
ardiente	2,28	8,7	profundo	5,06	8,8
pasional	1,63	8,6	largo*	7,31	8,3
sabroso	1,3	8,1	lleno	4,22	8,3
corto*	3,25	8,0	rico	3,65	8,2
dulce*	2,28	8,0	pequeño	11,24	8,1

Los datos de la tabla 9 indican que cinco de los seis adjetivos que se colocan con *beso* en ambas categorías de relatos (señalados con un asterisco, a saber, *tierno*, *suave*, *sonoro*, *corto* y *dulce*) presentan una puntuación y una f.p.m. acusadamente mayor en las fantasías eróticas femeninas, en las que el deseo se funde con la ternura y la afectividad. En cambio, el uso de la colocación *largo beso* resulta más recurrente en las fantasías de los gais, mientras que las lesbianas optan más bien por *beso lento*. Así pues, si los personajes masculinos intercambian besos *largos*, *ardientes* y *pasionales*, manifestando los consabidos rasgos de la sexualidad apasionada y fogosa de los varones, las mujeres homosexuales se entregan a sus parejas con mayor *ternura*, *dulzura* y *suavidad*. Resulta llamativo que la colocación *beso negro*, en las narraciones gais, tenga una f.p.m. (10,08) superior a *beso dulce* (9,28) en los relatos lésbicos. Este dato, de por sí, sintetiza cómo estas fantasías, aparentemente transgresoras, surgen de modelos atávicos de masculinidad y de feminidad, oponiendo la sensibilidad de las mujeres a la lujuria de los varones:

Cuando [Carolina] abrió la puerta del coche, le agradecí con un *beso dulce* y tierno con todos los sentimientos que solo ella producía en mí.

⁴ La puntuación de tipicidad (*LogDice*) indica la fuerza de la colocación. A mayor puntuación, mayor resultará la fuerza que asocia dos palabras. En cambio, la puntuación baja indica que las unidades léxicas que forman la colocación suelen combinarse frecuentemente con otras.

Le estaba encantando tanto el *beso negro* que le estaba dando el moreno que su polla estaba babeando un montón de líquido preseminal.

En términos generales, el despertar y la consumación del deseo lésbico llevan aparejadas manifestaciones de romanticismo (en ocasiones un tanto empalagoso) muy poco frecuentes, cuando no totalmente ausentes, en las fantasías de los varones. Por esta razón, p. ej., los tetragramas *yo también te amo* (17,70 ♀ / 00,00 ♂), *yo también te quiero* (7,59 ♀ / 3,90 ♂), *te amo mi amor* (7,87 ♀ / 0,98 ♂) se detectan casi exclusivamente en las conversaciones amorosas entre lesbianas durante el cortejo o el goce sexual. Por último, incluso cuando las autoras se adentran en la descripción de los detalles más explícitos del coito fantaseado, tienden a emplear un registro estándar más pulido y marcas valorativas de afecto (Martin y White 2005) ausentes en las fantasías masculinas (§ 5.1):

Ella se incorporó un poco y abrió mis piernas empezó a mover su lengua por mi clítoris y mi coño entero como si fuera un helado, yo no podía más *estaba a punto de estallar en un placer inimaginable*.

Se estaba volviendo loca del placer, le encantaba el sabor de ese coño y *estaba a punto de estallar en un orgasmo inmenso*.

También en este caso, el mayor cuidado estilístico de los relatos lésbicos puede explicarse a raíz de la persistencia de modelos patriarcales y resulta coherente con los primeros estudios sociolingüísticos de género (Lavandera 1979, Labov 2001, Silva Corvalán 2001), según los cuales las mujeres, respecto a los hombres, optan preferentemente por variantes lingüísticas menos estigmatizadas por razones de ‘autoempoderamiento’, debido a la inseguridad producida por su condición social.

6. CONCLUSIONES

El lenguaje del homoerotismo mana de fantasías primordiales organizadas en guiones narrativos simples y repetitivos, resultado de prácticas sociales sedimentadas que perpetúan un simbolismo de dominio patriarcal y una relación tradicional de poder entre los géneros. El análisis ofrecido demuestra que los n-gramas clave adquieren una relevancia sociológica y cognitiva que nos permite acceder a los ‘esquemas’ que regulan la construcción colaborativa del imaginario erótico de la comunidad estudiada. Un análisis colocacional y de frecuencias de los n-gramas clave nos demuestra que, en términos sociológicos, el deseo homosexual es un terreno de conflicto ‘colonizado’ por estereotipos heteronormativos, según los cuales los personajes masculinos y femeninos se construyen con rasgos de género hiperbólicos, con una consecuente *queerización* de la heteronormatividad hegemónica (Baker, 2005: 189): los gais o son hiperviriles o se muestran muy feminizados, con una marcada división entre los roles del activo y del pasivo que deja muy poco espacio al desarrollo de masculinidades alternativas (Connell, 1995/1996; Ciccone, 2019). Las protagonistas de los relatos lésbicos, en cambio, son prevalentemente empáticas, rezuman ternura y ansían el encuentro amoroso, reflejando así el modelo patriarcal de madre y esposa.

Desde la vertiente cognitiva, la teoría de los esquemas de Schank y Abelson (1977) proporciona un marco metodológico que permite interpretar las fantasías homoeróticas como *guiones* repetitivos y previsibles y las expectativas compartidas sobre la actitud y los propósitos de los personajes en términos de *temas*. Los n-gramas clave, desde esta perspectiva, funcionan como activadores (*triggers*) de los

mencionados esquemas, como se ha comprobado tras un análisis de concordancias y de los colocativos de algunos elementos nominales contenidos en las secuencias clave. Asimismo, triangulando los datos obtenidos con los aportes teóricos del psicoanálisis – en concreto con la noción de secuencia narrativa universal de Maldavsky (2007) – se ha demostrado que una buena parte de los n-gramas clave en los dos subcorpus tienden a aparecer en las ‘fases de transformación’ correspondientes al despertar y a la consumación del deseo erótico. Sobre todo en las fantasías masculinas, hemos observado cómo el guion en el que se insertan los n-gramas clave reproduce un modelo coitocéntrico y finalista, característico de la pornografía tradicional, que reduce la sexualidad a la genitalidad. Y es que, en realidad, la linde entre lo erótico, lo obscuro y lo pornográfico es muy sutil y depende solo de los criterios estéticos y morales de cada lector (Baker, 2005: 156).

Obviamente, la interpretación de los datos textuales que hemos ofrecido (sin pretensión de exhaustividad) no puede extrapolarse al conjunto de las comunidades LGBTQ de habla hispana y se refiere, más bien, al imaginario erótico de la comunidad virtual estudiada, que cuenta con numerosos miembros de Hispanoamérica. De hecho, es posible que el machismo todavía muy arraigado en varias sociedades de la América hispana haya influido en la caracterización del deseo erótico de varios personajes. Así y todo, creemos que las fantasías homoeróticas expresadas en el corpus de estudio son, en cierta medida, el reflejo de una cultura homosexual mayoritaria y hegemónica (*mainstream*) que libera y esclaviza al mismo tiempo. Y es que adherirse a una comunidad significa, por un lado, ser capturado por sus ideales y sus prácticas y, por otro, exponerse al peligro de homologación, ya que “el significante *gay*, con su pretensión totalizante, puede hacer obstáculo a la particularidad y provocar una cesión sobre el propio deseo [individual]” (Marugán 2015).

REFERENCIAS

- Adam, J.-M. 2012. *Les textes: Yypes et prototypes. Récit, description, argumentation, explication et dialogue*. Paris: Nathan.
- Altenberg, B. 1990. Speech as linear composition. En C. Graham, A. Haastrup, L. Jakobson, J. E. Nielson, J. Sevaldsen, H. Specht y A. Zettersten eds. *Proceedings from the Fourth Nordic Conference for English Studies*. Copenhagen: University of Copenhagen, 133–143.
- Anthony, L. y Römer, U. 2019. Beyond n-grams: Introducing a new tool for the identification and analysis of phrase frames and other multi-word units. Presentado en ICAME 40, Neuchâtel.
- Baker, P. 2004. Querying keywords. Questions of difference, frequency and sense in keywords analysis. *Journal of English Linguistics* 32(4): 346–359.
- Baker, P. 2005. *Public discourses of gay men*. Londres: Routledge.
- Baker, P. 2008. *Sexed texts. Language, gender and sexuality*. Londres: Equinox.
- Biber, D. 1999. Lexical bundles in conversation and academic prose. *Language & Computers* 26: 181–190.
- Biber, D. 2005. Paquetes léxicos en textos de estudio universitario: Variación entre disciplinas académicas. *Revista Signos* 38(57): 19–29.
- Biber, D. y Barbieri, F. 2007. Lexical bundles in university spoken and written registers. *English for Specific Purposes* 26: 263–286.
- Biber, D. y Conrad, S. 1999. Lexical bundles in conversations and academic prose. En H. Hasselgard y S. Oksefjell eds. *Out of corpora: Studies in honour of Stig Johansson*. Amsterdam: Rodopi: 181–190.

- Biber, D., Conrad, S. y Cortes, V. 2004. If you look at... Lexical bundles in University teaching and textbooks. *Applied Linguistics* 25/3: 371–405.
- Biber, D., Stig, J., Geoffrey, L., Conrad, S. y Finegan, E. 1999. *Longman grammar of spoken and written English*. Harlow: Longman.
- Butler, Ch. S. 1997. Repeated word combinations in spoken and written text: Some implications for functional grammar. En Ch. S. Butler, J. H. Connolly, R. A. Gatwardy R. M. Vismans eds. *A fund of ideas: Recent developments in Functional Grammar*. Amsterdam: University of Amsterdam: 60–77.
- Ciccone, Stefano. 2019. *Maschi in crisi? Oltre la frustrazione e il rancore*. Torino: Rosenberg & Sellier.
- Connell, Raewyn. 1996 [1995]. *Maschilità*. Milano: Feltrinelli.
- Cook, G. 1994. *Discourse and literature: The interplay of form and mind*. Oxford: Oxford University Press.
- Cook, G. y Davidson, W. 1990. *A theory of discourse deviation. The application of Schema Theory to the analysis of literary discourse*. Leeds: University of Leeds.
- De Cock, S. 1998. A recurrent word combination approach to the study of formulae in the speech of native and non-native speakers of English. *International Journal of Corpus Linguistics* 3(1): 59–80.
- De Cock, S. y Granger, S. 2021. Stance in press releases versus business news. A lexical bundle approach. *Talk & Talk* 41(5-6): 691–713.
- Fairclough, N. 1995. *Critical Discourse Analysis. The critical study of language*. Londres: Longman.
- Flachier, J. 1990. *Apuntes de psicología profunda*. Quito: Pontificia Universidad Católica de Ecuador.
- Foucault, Michel. 1997 [1975]. Asili. Sessualità. Prigioni. In A. Dal Lago ed. *Prigioni e dintorni. Detti e scritti tratti dall'Archivio Foucault*. Milano: Feltrinelli.
- Freud, S. [1919] 1986. Pegan a un niño. Aportación al conocimiento de la génesis de las perversiones sexuales. En *Obras completas*, Tomo XVII. Buenos Aires: Amorrortu.
- Fuster-Márquez, M. 2014. Lexical bundles and phrase frames in the language of hotel websites. *English Text Construction* 7(1): 84–121.
- Fuster-Márquez, M. 2020. 'Con tan enfermo cerebro': Fraseología recurrente en *Corazón tan Blanco* de Javier Marías. *CLAC* 83: 51–64.
- García Barroso, L. 2016. Aproximaciones al léxico gay y sus asociaciones con estereotipos en el discurso heteronormativo de la comunidad universitaria de Madrid. *Vernacular: New Connections in Language, Literature & Culture* 1(1), Article 1.
- Garofalo, G. 2021. La princesa guerrera enarcó una ceja, mientras el macarra bamboleaba sus atributos bajo el pantalón. La co-construcción narrativa del homoerotismo en internet. *Quaderns de Filologia: Estudis Lingüístics* XXVI: 43–73.
- Garvin, P. L. 1964. *A Prague school reader on esthetics, literary structure, and style*. Washington D.C.: Georgetown University Press.
- Givens, D. 2008. *El lenguaje de la seducción*. Barcelona: RBA.
- Grabowski, Ł. 2018. Phrase frames in English pharmaceutical discourse: A corpus-driven study of intra-disciplinary register variation. *Research in Language* 13(3), Article 3.
- Hyland, K. y Jiang, K. 2018. Academic lexical bundles: How are they changing? *International Journal of Corpus Linguistics* 23(4): 383–407.
- Kilgarriff, A., Rychlý, P., Smrž, P. y Tugwell, D. 2004. The Sketch Engine. *Information Technology*: 105–116.
- Labov, W. 2001. *Principles of linguistic change (2)*. Oxford: Blackwell.
- Lavandera, B. 1979. Análisis semántico de variación en tiempos verbales: Oraciones condicionales del español. *Anuario de Letras. Lingüística y Filología* 17: 113–136.
- López de Luis, C. 2022. Neuronas espejo y empatía. <<https://lamenteesmaravillosa.com/neuronas-espejo-y-empatia>> (acceso marzo 2022)
- Maldavsky, D. 2007. *La intersubjetividad en la clínica psicoanalítica*. Buenos Aires: Lugar.
- Maldavsky, D. 2014. Un método para la investigación del deseo y la defense en el discurso: Algoritmo David Liberman (ADL). *Linguagem & Ensino* 17(1): 151–169.



- Marugán, J. 2015. *Homosexualidad y perversión*. Presentada en Coloquio ‘Angustia y perversiones’, Fundación Europea para el Psicoanálisis, Madrid.
- Montolío Durán, E. 2019. *Tomar la palabra*. Barcelona: Universitat de Barcelona.
- O’Halloran, K. 2014. Corpus-assisted literary evaluation. En D. L. Hoover, Culpeper, J. y O’Halloran, K. eds. *Digital literary studies. Corpus approaches to poetry, prose and drama*. Nueva York: Routledge, 120–145.
- Partington, A., Duguid, A. y Taylor, Ch. 2013. *Patterns and meanings in discourse. Theory and practice in corpus-assisted discourse studies (CADS)*. Amsterdam: John Benjamins.
- Partington, A., Morley, J. 2002. From frequency to ideology: Investigating word and cluster/bundle frequency in political debate. En B. Lewandowska-Tomaszczyk ed. *Practical applications in language and computers – PALC 2003*. Berna: Peter Lang, 179–192.
- Pontrandolfo, G. 2020. *De tu cuerpo me hago dueño / Tú eres el mío y yo soy tu sueño*. La construcción discursiva de la mujer en las letras de Maluma: Un análisis crítico del discurso asistido por corpus. *Discurso y Sociedad* 14(4): 930–969.
- Rodríguez Suárez, M. 2020. *Construcción del imaginario sexual en las personas jóvenes. La pornografía como escuela*. <http://www.cmpa.es/v_juventud/informacion/informacionver.asp?cod=33853&te=5227&idage=39981&vap=0>
- Sahovaler, J. R. 2019. *Lenguajes del erotismo y dinero*. *Revista Desvalimiento Psicosocial* 6 (1): 49–62.
- Schank, R. y Abelson, R. 1977. *Scripts, plans, goals and Understanding. An inquiry into human knowledge structures*. Hillsdale New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates.
- Scott, Mike. 2004. *WordSmith Tools. Version 4.0*. Oxford: Oxford University Press.
- Shaoul, C. y Westbury, Ch. 2011. Formulaic sequences. Do they really exist and do they matter? En G. Jarema, G. Libben y Ch. Westbury eds. *Methodological and analytic frontiers in lexical research. Part II*. Amsterdam: John Benjamins: 171–196.
- Silva-Corvalán, C. 2001. *Sociolingüística y pragmática del español*. Washington D.C.: Georgetown University Press.
- Stubbs, M. 2005. The most natural thing in the world: Quantitative data analysis on multi-word sequences in English. Presentada en ‘Phraseology 2005, 13–15 October 2005’, Louvain-la-Neuve.
- Stubbs, M. e I. Barth. 2003. Using recurrent phrases as text-type discriminators: A quantitative method and some findings. *Functions of Language* 10(1): 61–104.